

Gipuzkoako Jaiak: Udazkena eta neguko hasiera/ Fiestas de Gipuzkoa: Otoño y comienzo del invierno*

(Festivities in Gipuzkoa: Autumn and the beginning of Winter)

Juanes, Javier
Eusko Ikaskuntza
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48
20007 Donostia

Oraingo lan hau "Gipuzkoako jaiak lau urtaroetan" izenburuko lau ikusentzunezkoek moldaturiko multzoaren atal bat da. Gure herri kulturaren alderdirik garrantzitsuenetako bat, jaiak, ezagutzera ematea da proiektu honen helburua, eta ikusentzunezko moduan agertzen da, era hunkigarria eta bereganatu erraza delako. Landa lana, hamar urtetan egina, 25.000 diapositibak osatua da, eta Gipuzkoako hogeita hamazazpi udalerritako hirurogeita zortzi jairi dagozkie.

Giltza-Hitzak: Jaiak. Tradizioa. Ohiturak. Folklorea. Dantza. Gipuzkoa. Euskal Herria. Udazkena. Urtaroak. Urtea. Ikusentzunezkoa. Diaporama. Argazkia.

El presente trabajo forma parte de un conjunto de cuatro audiovisuales titulados "Gipuzkoako jaiak lau urtaroetan" ("Las fiestas de Gipuzkoa en las cuatro estaciones del año"). El objetivo del proyecto es dar a conocer uno de los aspectos más importantes de nuestra cultura popular, sus fiestas, en forma de audiovisual por ser impactante y fácil de asimilar. El trabajo de campo, realizado a lo largo de diez años, lo constituyen cerca de 25.000 diapositivas correspondientes a sesenta y ocho fiestas de treinta y siete municipios de Gipuzkoa.

Palabras Clave: Fiesta. Tradición. Costumbres. Folklore. Danza. Gipuzkoa. Euskal Herria. Otoño. Estaciones. Año. Audiovisual. Diaporama. Fotografía.

Ce travail fait partie d'un ensemble de quatre audiovisuels intitulés "Gipuzkoako jaiak lau urtaroetan" ("Les fêtes de Gipuzkoa au cours des quatre saisons de l'année"). Le but du projet est de faire connaître l'un des aspects les plus importants de notre culture populaire, ses fêtes, sous forme d'audiovisuel pour que ce soit plus frappant et facile à assimiler. Le travail sur le terrain, réalisé durant dix ans, constitue près de 25.000 diapositives correspondant à soixante-huit fêtes de trente-sept municipalités de Gipuzkoa.

Mots Clés: Fêtes. Tradition. Coutumes. Folklore. Danse. Gipuzkoa. Euskal Herria. Automne. Saisons. Année. Audiovisuel. Diapositive. Photographie.

*Proiektaturiko diaporamaren gidoia / Guión del diaporama proyectado

XV Congreso de Estudios Vascos: Euskal zientzia eta kultura, eta sare telematikoak = Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas = Science et culture basque, et réseaux télématiques = Basque science and culture, and telematic networks (15. 2001. Donostia). – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2002. - P 323-327. - ISBN: 84-8419-949-5.

GIPUZKOAKO JAIK: UDAZKENA ETA NEGUKO HASIERA

1 gaia: Aurkezpena

2 gaia: Iritsi da udazkena Gipuzkoara

Uda atzean utzi eta udazkenean sartuko gara bete-betean.

3, 4 eta 5 gaiak: Domu Santu eguna Elosuan (Bergara), Aian eta Amezketa

Azaroko bi lehen egunotan betiko joandako sendiartekoak ditugu gogoan eta hilerriraino hurbiltzen gara. Hona hemen Elosua, Aia edo Amezketa.

Txindoki mendiaren magalean, Amezketa, Euskal Herriko ohitura zaharren lekuko dugu.

Bertako familiek oraindik ere eliza barruan dituzte arbasoen hilobi edo jarlekuak.

Horra hor argizaiola deigarriak, argizariz inguratuak.

Argizari horien argia sukaldeko su sakratuaren jarraipena da, diotenez.

6 gaia: Zegamako San Martingo Feria

Gipuzkoako hegoaldera goaz, Zegamara.

Azaroaren 11n San Martingo Feria egin ohi da, eta ospetsua da bertan antolatzen den ganadu lehiaketa.

7 gaia: Txerri-hilketa Urretxuko Donardegi baserrian

Urteko sasoi honetarako hotzak hasiak dira eta, horrekin batera, txerri hilketa ere bai gure baserrietan.

Urretxuko Donardegi baserrian, Elgarresta Murua sendikoek ohitura horren xehetasunak erakusten dizkigute.

8 gaia: Oilasko jokua Amasan

Amasan, berriz, sanmartinetan *oilasko jokua* egin ohi dute.

Bi gazte koadrila goiz guztian baserri-baserri ibiltzen dira oilaskoak biltzen. Arratsaldean oilasko horiek plazan ezpataz akabatuko dituzte.

Antzina, mutilkoskorak gizon egiten zirela erakusten zuten errito horren bidez.

9 gaia: San Andresak Seguran

San Adriango tunela igaro eta Aizkorriko mendikatea utziz Seguran sartzen gara. Han inguruan dago San Andres ermita.

Santuaren egunean, azaroaren 30ean, erromeria izaten da, Gipuzkoan urtean zehar egin ohi diren azkenetakoa.

10 gaia: San Nikolasak Seguran

Egun gutxi barru, abenduaren 6an, haurrek dute festa berezia, San Nikolas Eguna.

Zotz eginda hautatzen dute San Nikolas nor izango den.

11 eta 12 gaiak: Tolosa eta Ordiziako azokak

Urtean zehar ugari dira azoka eta feriak Gipuzkoan.

Adibide onak ditugu Tolosan eta Ordizian antolatzen direnak.

13 gaia: Neguko feria Hernanin

Hernanin abenduaren hasieran antolatzen duten feria lehenengoetakoa dugu neguko feri berezien artean.

14 gaia: Santa Luziako feria Zumarraga eta Urretxun

Abenduaren 13an, Zumarragak eta Urretxuk elkar hartu eta Santa Luziako feria entzutetsua egiten dute.

Gipuzkoako ganadu feririk garrantzitsuenak, zalantzarik gabe.

15 eta 16 gaiak: Santo Tomas feria Azpeitian eta Donostian

Astebete geroago egiten da Azpeitian Santo Tomas feria, nekazal girokoa. Han ikus ditzakegu urte sasoi horretako produkturik onenak.

Tradizioak dio egun hori, abenduaren 21a, zela baserriarrek Donostiara etorri eta maizterrak baserriaren jabeari ordaintzeko hautatua zuten eguna.

Kapoi pare eraman ohi zioten opari, eta nagusiak, ordainetan, bazkaltzera gonbidatzen omen zituen.

Fruta, berdura, kapoi eta bestelako hegaztien lehia-keta ikusteaz gain, bada egun horretan huts egin gabe egin beharrekoa ere; gogoan duzue? “Santo Tomas feria, txorizoa eta ogia”.

17 gaia: Eguberri giroa Donostian

Santo Tomas feriak Eguberrien etorrera iragar-tzen digu.

Alde batetik hotzak eraginda eta bestetik jai berezi hauen esanahiak hala bultzatuta, etxeko mahaiaren inguruan biltzen gara, poz-pezik, epel-epel...

18 gaia: Eguberriak (Olentzeroak) Abaltzisketan

Gabonak aldera Olentzero dugu pertsonaia garrantzitsuena Euskal Herrian.

Txindoki mendiaren magalean dagoen herritxo honetan, Abaltzisketan, Gabon egunez egin ohi den ospakizun soila bezain dotorea ikus dezake-gu.

Neska-mutilak baserriz-baserrri eskean dabilta, gabon kanta alaiak abestuz eta ordainak jasoz.

19 gaia: Errege bezpera Donostian

Egunak, amaitzera doanean, berekin darama Urte Zaharra ere. Baina festak betikoak dira, eta Urte Berriari erakutsiko diote garaiean garaikoa.

Urtarrilaren 5ean Errege Magoak Donostiara itzasotik iritsi dira.

Heldu da gau magikoa, eta haur guztiek izango dute amets bera: hurrengo goizean jasoko dituzten jostailu eta opariak.

20 gaia: Astotxo Festa Lazkaon

Hurrengo igandean Lazkaon ospakizun bitxia egin ohi dute: Astotxo festa.

San Josek eta Mariak haurra hartuta Egiptorantz egin zuten ihesa antzezten dute.

21 gaia: San Sebastian eguna Donostian

Urtarrilaren 20an, Donostian, festa handia dugu, zaindariaren omenez.

Hogeitalau orduz hiria musikaz betetzen da: danborradak arituko dira eten gabe.

Gaztelubide elkarteak da hiriko bandera jasotzen duena Konstituzio enparantzan.

Biharamunean, aldiz, Unión Artesana dugu protagonista. Elkarte horretakoek jotzen baitute hiriaren Urrezko Danborra emateko antolatzen den ekitaldian.

1989an saria Gabriel Celayari eman zioten. Baina goiza, benetan, haurrena da.

Goiz horretan 3.000 haur baino gehiago kalerik-kale danborra joaz etengabe arituko dira ia bi orduz, helduen pareko.

Unión Artesanakoek egitarauari amaiera eman-go diote bandera jaisterakoan.

San Sebastian egunarekin amaitzen ditugu udazkeneko eta negu hasierako jaiak.

FIESTAS DE GIPUZKOA: OTOÑO Y COMIENZO DEL INVIERNO

Tema 1: Presentación

Tema 2: Introducción al otoño en Gipuzkoa

Hemos dejado atrás el verano y entramos de lleno en el otoño.

Temas 3, 4 y 5: Día de Todos los Santos en Elosua (Bergara), Aia y Amezketeta

Los dos primeros días de noviembre recordamos a nuestros familiares desaparecidos acercándonos hasta el cementerio, como ocurre en Elosua, Aia o Amezketeta.

En esta localidad, Amezketeta, situada al pie del Txindoki, descubrimos una auténtica joya de las tradiciones de Euskal Herria.

En el interior de su parroquia cada familia aún conserva la sepultura de sus antepasados.

Sobre ellas llaman la atención unas tablas de madera de formas originales, denominadas *argizaiolas*, alrededor de las cuales se colocan los rollos de cera.

Según ciertos autores, su llama simboliza la continuidad del fuego sagrado del hogar.

Tema 6: Feria de San Martín en Zegama

Nos dirigimos al sur de Gipuzkoa, a la villa de Zegama.

En ella el 11 de noviembre se celebra la feria de San Martín, con su tradicional concurso de ganado.

Tema 7: Matanza del cerdo en el caserío Donardegi de Urretxu

En esta época del año lo normal es que el frío ya haya comenzado, y con él llega el rito de la matanza del cerdo a nuestros caseríos.

En el caserío Donardegi de Urretxu la familia Elgarresta Murua nos muestra con detalle cómo siguen manteniendo viva la tradición.

Tema 8: Oilasko jokua en Amasa

En la localidad de Amasa en torno a estas fechas se celebra el *oilasko jokua*.

Dos cuadrillas de jóvenes recorren durante toda la mañana los caseríos de la zona, recogiendo los pollos que serán sacrificados por la tarde en la plaza a golpe de espada.

Se revive así una costumbre ancestral, en la que los jóvenes demostraban por medio de este rito que ya pasaban a ser hombres.

Tema 9: San Andrés en Segura

A través del túnel de San Adrián pasamos de la sierra de Aizkorri a la villa de Segura, en cuyas proximidades se encuentra la ermita de San Andrés.

El día del santo, el 30 de noviembre, tiene lugar una de las últimas romerías del año en Gipuzkoa.

Tema 10: San Nicolás en Segura

Unos días más tarde, el 6 de diciembre, los niños de Segura disfrutan de una jornada muy especial en la que honran a San Nicolás, representado por uno de ellos elegido por sorteo.

Temas 11 y 12: Mercados de Tolosa y Ordizia

A lo largo de todo el año se suceden las ferias y mercados en la mayor parte de los pueblos de Gipuzkoa. Son claros ejemplos de ello Tolosa y Ordizia.

Tema 13: Feria de invierno en Hernani

A principios de diciembre tiene lugar en Hernani una de las primeras ferias típicas del ciclo invernal.

Tema 14: Feria de Santa Lucía en Zumarraga y Urretxu

El 13 de diciembre Zumarraga y Urretxu celebran de forma conjunta la conocida feria de Santa Lucía.

Sin lugar a duda, se trata de la feria de ganado más importante de Gipuzkoa.

Temas 15 y 16: Feria de Santo Tomás en Azpeitia y Donostia

Una semana después se celebra en Azpeitia la tradicional feria de Santo Tomás, de marcado carácter agrícola, en la que se exhiben los mejores productos de la temporada.

Según cuenta la tradición, este mismo día, el 21 de diciembre de cada año, era la fecha en la cual los caseros se acercaban hasta la capital donostiarra para abonar a los propietarios el alquiler de los caseríos.

Les solían llevar como presente un par de capones y a cambio los “señores” les invitaban a comer.

Además de los concursos de hortalizas, frutas, verduras, capones, etc., lo más típico del día es comer txistorra.

Tema 17: Ambiente navideño en Donostia

La feria de Santo Tomás nos anuncia la llegada de la Navidad.

El frío y el carácter de estas fiestas nos invitan a disfrutar del calor del hogar y a reunirnos con alegría en torno a la mesa.

Tema 18: La Navidad tradicional (Olentzeros) en Abaltzisketa

En Euskal Herria el personaje más popular en estas fechas es *Olentzero*.

Abaltzisketa, pequeña localidad situada en la falda del Txindoki, nos muestra la belleza de una celebración tan sencilla como la que tiene lugar el día de Nochebuena.

Un grupo de niñas y niños recorre la mayoría de los caseríos, llevando la alegría de sus canciones navideñas y recogiendo a cambio el aguinaldo.

Tema 19: Víspera de Reyes en Donostia

Muere el día y con él el Año Viejo. Pero las fiestas le enseñan a dar sus primeros pasos al Año Nuevo que acaba de nacer.

La tarde del 5 de enero llegan a la bahía donostiarra Sus Majestades los Reyes Magos de Oriente.

Por fin llega la noche mágica en la que todos los niños sueñan con los juguetes que descubrirán a la mañana siguiente.

Tema 20: Astotxo Festa en Lazkao

En la villa de Lazkao el domingo siguiente tiene lugar una curiosa celebración.

Se trata de la *astotxo festa*, en la que un grupo numeroso de jóvenes representa la huida de la Sagrada Familia a Egipto.

Tema 21: El día de San Sebastián en la capital donostiarra

El 20 de enero Donostia celebra sus fiestas patronales en honor a San Sebastián.

Durante 24 horas la ciudad se convierte en un inmenso escenario musical con un único tema central: las tamborradas.

La sociedad gastronómica Gaztelubide es la protagonista de la izada de la bandera de la ciudad en la plaza de la Constitución.

Al día siguiente toma el relevo la Unión Artesana, quien interviene en el acto de entrega del tambor de oro de la ciudad.

En 1989 el premio le correspondió al poeta Gabriel Celaya.

Pero los auténticos protagonistas de los actos de la mañana son los niños.

En la tamborrada infantil intervienen más de 3.000 niños, que emulan a los mayores tocando sin parar durante casi dos horas.

La Unión Artesana cierra el programa con la arriada de la bandera.

Termina el día de San Sebastián y con él finalizamos el recorrido por las celebraciones de otoño e inicio del invierno.

